



2 CIERRES (ancho 200 y 135 mm.)
2 locks (width 200 and 135 mm.)
2 fermetures (largeur 200 et 135 mm.)
2 Verschlüsse (Weiten 200mm und 135mm)

ANCHO/WIDTH/LARGEUR/WEITE 200 mm.							
CÓDIGO CODE CODE KODE	TOLERANCIA TOLERANCE TOLERANCE TOLERANZ	ANCHO WIDTH LARGEUR WEITE	PRESIÓN DE TRABAJO WORKING PRESSURE PRESSION DE TRAVAIL BETRIEBSDRUCK	CÓDIGO CODE CODE KODE	TOLERANCIA TOLERANCE TOLERANCE TOLERANZ	ANCHO WIDTH LARGEUR WEITE	PRESIÓN DE TRABAJO WORKING PRESSURE PRESSION DE TRAVAIL BETRIEBSDRUCK
2.004-AA	148-160	200	18,8	2.036-AA	788-800	200	11,9
2.004-AB	158-170	200	18,8	2.036-AB	798-810	200	11,9
2.005-AA	168-180	200	16,8	2.037-AA	808-820	200	11,6
2.005-AB	178-190	200	16,8	2.037-AB	818-830	200	11,6
2.006-AA	188-200	200	15,2	2.038-AA	828-840	200	11,3
2.006-AB	198-210	200	15,2	2.038-AB	838-850	200	11,3
2.007-AA	208-220	200	13,9	2.039-AA	848-860	200	11,0
2.007-AB	218-230	200	13,9	2.039-AB	858-870	200	11,0
2.008-AA	228-240	200	12,8	2.040-AA	868-880	200	10,8
2.008-AB	238-250	200	12,8	2.040-AB	878-890	200	10,8
2.009-AA	248-260	200	11,9	2.041-AA	888-900	200	10,5
2.009-AB	258-270	200	11,9	2.041-AB	898-910	200	10,5
2.010-AA	268-280	200	11,0	2.042-AA	908-920	200	10,3
2.010-AB	278-290	200	11,0	2.042-AB	918-930	200	10,3
2.011-AA	288-300	200	15,5	2.043-AA	928-940	200	10,1
2.011-AB	298-310	200	15,5	2.043-AB	938-950	200	10,1
2.012-AA	308-320	200	14,5	2.044-AA	948-960	200	10,1
2.012-AB	318-330	200	14,5	2.044-AB	958-970	200	10,1
2.013-AA	328-340	200	13,7	2.045-AA	968-980	200	12,9
2.013-AB	338-350	200	13,7	2.045-AB	978-990	200	12,9
2.014-AA	348-360	200	13,0	2.046-AA	988-1000	200	12,7
2.014-AB	358-370	200	13,0	2.046-AB	998-1010	200	12,7
2.015-AA	368-380	200	12,3	2.047-AA	1008-1020	200	12,4
2.015-AB	378-390	200	12,3	2.047-AB	1018-1030	200	12,4
2.016-AA	388-400	200	11,7	2.048-AA	1028-1040	200	12,2
2.016-AB	398-410	200	11,7	2.048-AB	1038-1050	200	12,2
2.017-AA	408-420	200	11,2	2.049-AA	1048-1060	200	12,0
2.017-AB	418-430	200	11,2	2.049-AB	1058-1070	200	12,0
2.018-AA	428-440	200	10,7	2.050-AA	1068-1080	200	11,7
2.018-AB	438-450	200	10,7	2.050-AB	1078-1090	200	11,7
2.019-AA	448-460	200	10,2	2.051-AA	1088-1100	200	11,5
2.019-AB	458-470	200	10,2	2.051-AB	1098-1110	200	11,5
2.020-AA	468-480	200	13,1	2.052-AA	1108-1120	200	11,3
2.020-AB	478-490	200	13,1	2.052-AB	1118-1130	200	11,3
2.021-AA	488-500	200	12,5	2.053-AA	1128-1140	200	11,1
2.021-AB	498-510	200	12,5	2.053-AB	1138-1150	200	11,1
2.022-AA	508-520	200	12,1	2.054-AA	1148-1160	200	10,9
2.022-AB	518-530	200	12,1	2.054-AB	1158-1170	200	10,9
2.023-AA	528-540	200	11,6	2.055-AA	1168-1180	200	10,8
2.023-AB	538-550	200	11,6	2.055-AB	1178-1190	200	10,8
2.024-AA	548-560	200	11,2	2.056-AA	1188-1200	200	10,6
2.024-AB	558-570	200	11,2	2.056-AB	1198-1210	200	10,6
2.025-AA	568-580	200	10,8	2.057-AA	1208-1220	200	10,4
2.025-AB	578-590	200	10,8	2.057-AB	1218-1230	200	10,4
2.026-AA	588-600	200	10,5	2.058-AA	1228-1240	200	10,2
2.026-AB	598-610	200	10,5	2.058-AB	1238-1250	200	10,2
2.027-AA	608-620	200	10,2	2.059-AA	1248-1260	200	10,1
2.027-AB	618-630	200	10,2	2.059-AB	1258-1270	200	10,1
2.028-AA	628-640	200	12,3	2.060-AA	1268-1280	200	10,1
2.028-AB	638-650	200	12,3	2.060-AB	1278-1290	200	10,1
2.029-AA	648-660	200	11,9	2.061-AA	1288-1300	200	12,2
2.029-AB	658-670	200	11,9	2.061-AB	1298-1310	200	12,2
2.030-AA	668-680	200	11,6	2.062-AA	1308-1320	200	12,0
2.030-AB	678-690	200	11,6	2.062-AB	1318-1330	200	12,0
2.031-AA	688-700	200	11,3	2.063-AA	1328-1340	200	11,9
2.031-AB	698-710	200	11,3	2.063-AB	1338-1350	200	11,9
2.032-AA	708-720	200	11,0	2.064-AA	1348-1360	200	11,7
2.032-AB	718-730	200	11,0	2.064-AB	1358-1370	200	11,7
2.033-AA	728-740	200	10,7				
2.033-AB	738-750	200	10,7				
2.034-AA	748-760	200	10,4				
2.034-AB	758-770	200	10,4				
2.035-AA	768-780	200	10,1				
2.035-AB	778-790	200	10,1				

Desarrollos Hidráulicos SF S.L.

www.hermeticasf.com

ANCHO/WIDTH/LARGEUR/WEITE 135 mm.							
CÓDIGO CODE CODE KODE	TOLERANCIA TOLERANCE TOLERANCE TOLERANZ	ANCHO WIDTH LARGEUR WEITE	PRESIÓN DE TRABAJO WORKING PRESSURE PRESSION DE TRAVAIL BETRIEBSDRUCK	CÓDIGO CODE CODE KODE	TOLERANCIA TOLERANCE TOLERANCE TOLERANZ	ANCHO WIDTH LARGEUR WEITE	PRESIÓN DE TRABAJO WORKING PRESSURE PRESSION DE TRAVAIL BETRIEBSDRUCK
101-AA	88-100	135	29,1	120-AA	468-480	135	13,1
101-AB	98-110	135	29,1	120-AB	478-490	135	13,1
102-AA	108-120	135	24,6	121-AA	488-500	135	12,5
102-AB	118-130	135	24,6	121-AB	498-510	135	12,5
103-AA	128-140	135	21,3	122-AA	508-520	135	12,1
103-AB	138-150	135	21,3	122-AB	518-530	135	12,1
104-AA	148-160	135	18,8	123-AA	528-540	135	11,6
104-AB	158-170	135	18,8	123-AB	538-550	135	11,6
105-AA	168-180	135	16,8	124-AA	548-560	135	11,2
105-AB	178-190	135	16,8	124-AB	558-570	135	11,2
106-AA	188-200	135	15,2	125-AA	568-580	135	10,8
106-AB	198-210	135	15,2	125-AB	578-590	135	10,8
107-AA	208-220	135	13,9	126-AA	588-600	135	10,5
107-AB	218-230	135	13,9	126-AB	598-610	135	10,5
108-AA	228-240	135	12,8	127-AA	608-620	135	10,2
108-AB	238-250	135	12,8	127-AB	618-630	135	10,2
109-AA	248-260	135	11,9	128-AA	628-640	135	12,3
109-AB	258-270	135	11,9	128-AB	638-650	135	12,3
110-AA	268-280	135	11,0	129-AA	648-660	135	11,9
110-AB	278-290	135	11,0	129-AB	658-670	135	11,9
111-AA	288-300	135	15,5	130-AA	668-680	135	11,6
111-AB	298-310	135	15,5	130-AB	678-690	135	11,6
112-AA	308-320	135	14,5	131-AA	688-700	135	11,3
112-AB	318-330	135	14,5	131-AB	698-710	135	11,3
113-AA	328-340	135	13,7	132-AA	708-720	135	11,0
113-AB	338-350	135	13,7	132-AB	718-730	135	11,0
114-AA	348-360	135	13,0	133-AA	728-740	135	10,7
114-AB	358-370	135	13,0	133-AB	738-750	135	10,7
115-AA	368-380	135	12,3	134-AA	748-760	135	10,4
115-AB	378-390	135	12,3	134-AB	758-770	135	10,4
116-AA	388-400	135	11,7	135-AA	768-780	135	10,1
116-AB	398-410	135	11,7	135-AB	778-790	135	10,1
117-AA	408-420	135	11,2				
117-AB	418-430	135	11,2				
118-AA	428-440	135	10,7				
118-AB	438-450	135	10,7				
119-AA	448-460	135	10,2				
119-AB	458-470	135	10,2				

www.hermeticasf.com

Desarrollos Hidráulicos SF S.L.
CIF B-91415935

DISTRIBUIDO POR:

2 CIERRES (ancho 200 y 135 mm.)
2 locks (width 200 and 135 mm.)
2 fermetures (largeur 200 et 135 mm.)
2 Verschlüsse (Weiten 200mm und 135mm)



HERMETICA SF

Unión totalmente de acero inoxidable.
Conexión y reparación de tuberías
de cualquier material.
Diámetros desde 88 a 2000 mm.
Presión desde 0 a 40 bar.



HERMETICA SF

Completely stainless steel union.
Connection and repairs of pipes
of any material.
Diameters from 88 to 2000 mm.
Pressures from 0 to 40 bar.



HERMETICA SF

Raccord d'acier totalement inoxydable.
Jonction et correction des conduits
de matériau quelconque.
Diamètre de 88 à 2000 mm.
Pression de 0 à 40 bar.



HERMETICA SF

Die absolut rostfreie Schelle.
Verbindung und Reparatur von
Röhren aller Art.
Durchmesser von 88 bis 200 mm.
Druck von 0 bis 40 bar.



Los productos sombreados tienen la marca CE conforme a la normativa 97/23/CE. El resto de medidas están de acuerdo con el artículo 3 de la misma normativa.

The highlighted products have the CE sign according to directive 97/23/CE. The other sizes comply with article 3 of the same directive.

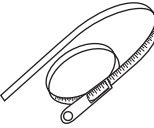
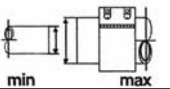
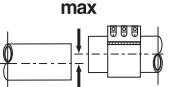
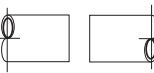
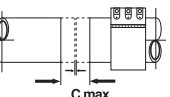
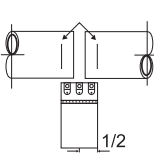
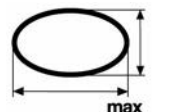
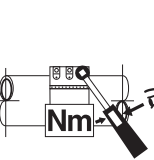
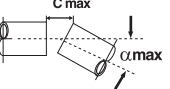
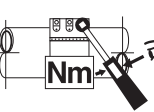
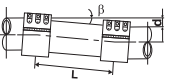
Les produits ombrés tiennent la marque CE conforme à la directive 97/23/CE. Le reste des dimensions s'accord avec l'article 3 de la même directive.

Die schattierten Produkte besitzen das Zeichen CE gemäß der Richtlinie 97/23/CE. Die übrigen Größen erfüllen die Voraussetzungen des Artikel 3 der selben Richtlinie.

Consultar otras medidas y presiones.
For other measures and pressures, please contact the manufacturer.
Pour autres pressions et mesures, consultez avec l'usine
Fragen Sie den Hersteller nach anderen Weiten und Drücken

Made in E.U.



	INSTRUCCIONES DE MONTAJE	FITTING INSTRUCTIONS	MODE D'EMPLOI	EINBAUANLEITUNG		INSTRUCCIONES DE MONTAJE	FITTING INSTRUCTIONS	MODE D'EMPLOI	EINBAUANLEITUNG
	Para agua limpia y aguas residuales Presiones: 0-40 bar, dependiendo del diámetro; Presión de ensayo = presión de trabajo x 1.5. Junta EPDM: DIN 7863	For water and wastewater Pressures: 0-40 bar, depending on diameter; Test pressure = working pressure x 1.5. EPDM gasket: din 7863	Pour l'eau et l'eau résiduelle Pressions: 0-40 bar, en fonction du diamètre; pression d'essai = pression de travail x 1.5 Gomme EPDM: DIN 7863	Für Wasser und Abwasser Drücke: 0-40 bar, abhängig vom Durchmesser; Testdruck = Betriebsdruck x 1.5 EPDM Gummi: DIN 7863		Medición La medición del diámetro exterior del tubo que se vaya a reparar o montar ha de realizarse en el punto exacto donde va a ir instalada la abrazadera HERMÉTICA, obteniendo así el diámetro sin error. Dicha medición ha de realizarse utilizando un circómetro, cinta pimeter o cinta diamétrica que de directamente la lectura del diámetro exterior del tubo. (Consultar fábrica para más información).	Measurements Please measure the outside diameter of the pipe to be repaired or assembled exactly on the spot where the HERMETICA clamp will be fitted, making sure the diameter is read without error. To carry out the measurement, please use a circumference meter, a pimeter or diameter scale that directly shows the outside diameter's reading. (Please contact the manufacturer for further information.)	Mesure La mesure du diamètre extérieur du conduit à réparer ou installer avec un manchon HERMETICA se doit faire exactement en même point où on va installer le manchon. Seulement ainsi on peut obtenir le diamètre correct. Pour ce mesure on doit utiliser un mètre circonférence ou un décamètre à ruban, lesquelles permettent lire directement le diamètre extérieur. (Pour les informations plus détaillées consulter l'usine).	Messung Der Durchmesser des zu reparierenden oder zu verlegenden Rohrs sollte genau an der Stelle gemessen werden, an der die HERMETICA Schelle angebracht wird, um eine möglichst genaue Messung des Durchmessers zu erhalten. Die Messung sollte mit einem Umfangsbandmass, einem Pimeter, oder einem Durchmesserbandmass durchgeführt werden, welches ein direktes Ablesen des äußeren Durchmessers erlaubt. (Detaillierte Informationen erhalten sie beim hersteller).
	Diferencias de diámetros exteriores de tubos Hasta 150mm < 3mm A partir de 150mm ≤ 5mm	Differences in exterior diameters of pipes Up to 150mm < 3mm From 150mm ≤ 5mm	Différences en diamètres extérieurs du tuyaux Au 150mm < 3mm de 150mm ≤ 5mm	Unterschiede im Aussendurchmesser von Rohren Bis 150mm < 3mm Ab 150mm ≤ 5mm		Elección y comprobación Una vez conocido el diámetro exterior del tubo a reparar o montar, se puede elegir la abrazadera HERMÉTICA que se requiere. Cada referencia de abrazadera HERMÉTICA tiene una tolerancia de 12 mm en diámetro, hay que comprobar que el diámetro de la tubería a reparar o montar se encuentra dentro del rango de 12 mm de tolerancia.	Election of the clamp and checking Once the external diameter of the pipe to be repaired is known, you can choose the adequate HERMETICA clamp. Each HERMETICA clamp reference has a tolerance of 12 mm. Please check and make sure the pipe's diameter is well within the range of the clamp's 12 mm tolerance.	Sélection et contrôle Dès qu'on connaît le diamètre extérieur de tuyau à réparer ou installer on peut choisir le manchon HERMETICA adéquat. Chaque référence de manchon HERMETICA possède une tolérance de 12 mm de diamètre. Il faut s'assurer que le conduit à réparer ou installer avec le manchon HERMETICA tienne un diamètre que se trouve en tolérance de 12 mm.	Auswahl und Kontrolle Nachdem der äußere Durchmesser des zu reparierenden oder zu verlegenden Rohrs bekannt ist, können Sie die angemessene HERMETICA Schelle auswählen. Jede HERMETICA Schelle hat eine Toleranz von 12mm im Durchmesser. Deshalb ist es wichtig, sicherzustellen, dass der äußere Durchmesser des zu reparierenden oder zu verlegenden Rohrs innerhalb dieser maximalen Toleranz von 12mm liegt.
	Desalineación La desalineación entre los extremos de los tubos conectados con una abrazadera HERMÉTICA no debe exceder de 5 mm . La abrazadera HERMÉTICA de ancho 135 mm no admite desalineación; si existe desalineación, debe montarse la abrazadera HERMÉTICA de ancho 200 mm.	Shifts The shift between the ends of the pipes to be fixed with the HERMETICA clamp should not exceed 5 mm . The HERMETICA clamp with a width of 135 mm does not permit any repairs of shifts. Shifts need to be repaired with a HERMETICA clamp with a width of 200 mm.	Déviation La déviation entre les extrémités des conduits à réunir ne peut pas excéder 5 mm . Avec un manchon HERMETICA d'une largeur de 135 mm il n'est pas possible corriger une déviation. Si la déviation est présent il faut utiliser un manchon HERMETICA d'une largeur de 200 mm.	Verschiebungen Die Verschiebung zwischen den E nden der zu verbindenden Rohren darf nicht größer sein als 5mm . Die HERMETICA Schelle mit einer Weite von 135mm ist nicht dazu geeignet, Verschiebungen zu beheben; dafür bedarf es der HERMETICA Schelle mit einer Weite von 200mm.		Preparación de la superficie Eliminar la suciedad y limpiar los extremos de los tubos a unir. Es imprescindible eliminar daños como golpes, grietas, fisuras, erosiones mayores de 0,5 mm entre pico y valle, etc. en la zona de montaje de la abrazadera HERMÉTICA.	Surface preparation Remove dirt and clean the pipe's ends. It is necessary to repair dents, cracks, fissures, erosions, etc, larger than 0.5 mm in scale in the area where the HERMETICA clamp will be fitted.	Préparation de la surface Il faut éliminer toutes les crasses et nettoyer les extrémités des conduits qu'on veut joindre. Il est très important d'éliminer toutes les endommagements, comme enfoncements, fissures ou érosions etc. plus profondes que 0,5 mm que se trouvent dans la zone du montage de manchon HERMETICA.	Vorbereitung der Oberfläche Beseitigen Sie Schmutz und reinigen sie die Rohrenden. Beseitigen Sie Schäden wie Dellen, Risse, Spalten, Erosionen, etc, die größer sind als 0,5mm zwischen dem höchsten und niedrigsten Punkt, die sich in dem Abschnitt befinden, in der die HERMETICA Schelle montiert werden soll.
	Distancia entre tubos y movimientos axiales Con abrazaderas HERMETICA de ancho 135mm, la máxima distancia entre dos tubos a unir no debe exceder 10mm, con abrazaderas HERMETICA de ancho 200mm, dicha distancia no debe exceder 15mm. En el caso de reparación de un agujero, la distancia máxima entre los extremos de la rotura no debe exceder 50mm con abrazaderas HERMETICA de ancho 135mm, y 100mm con abrazaderas HERMETICA de ancho 200mm.	Distance between pipes and axial movements Using HERMETICA clamps with a width of 135mm, the maximum distance between the pipes you want to join should not exceed 10mm, and with HERMETICA clamps with a width of 200mm, this maximum distance should not exceed 15mm. If you repair a pipe, the maximum distance between the leak's edges should not exceed 50mm, when using a HERMETICA clamp 135mm wide, and 100mm, when using a HERMETICA clamp 200mm wide.	Distance entre tuyaux et mouvement axial Quand on utilise raccords HERMETICA avec une largeur de 135mm, la distance entre les tuyaux qu'on veut joindre ne doit pas excéder 50mm et en raccords du 200mm, la distance entre tuyaux ne doit pas excéder 100mm. Quand on répare un tuyau, la distance plus grande entre les extrêmes du trou ne doit pas excéder 50mm en cas du raccord HERMETICA 135mm, et 100mm en cas du raccord HERMETICA 200mm.	Abstand zwischen Rohren un axiale Verschiebungen Abstand zwischen Rohren und axiale Verschiebung Bei HERMETICA Schellen mit einer Weite von 135mm, darf der maximale Abstand zwischen den zu verbindenden Rohrenden, 10mm nicht überschreiten. Bei HERMETICA SCHELLEN der Breite 200mm, darf dieser Abstand nicht mehr als 15mm betragen. Bei Reparaturen mit einer HERMETICA Schelle der Breite 135mm, sollte der maximale Abstand zwischen den Rändern des Lecks 50mm nicht überschreiten. Bei der HERMETICA Schelle der Breite 200mm, sollte dieser Abstand nicht grösser sein als 100mm.		Montaje Verificar que la alineación de los tubos esté dentro de los parámetros anteriormente mencionados. Hacer una marca en cada extremo de los tubos a unir, correspondiente a la mitad del ancho de la abrazadera HERMÉTICA, con el propósito de que quede centrada. La zona de montaje debe estar libre de suciedad y daños.	Fitting Please make sure the pipes' alignment is within the previously stated parameters. Make a mark on both pipes' ends, corresponding to half the HERMETICA clamp's width, to ensure a centred fitting. The area where the HERMETICA clamp will be fitted should be free of dirt and damages.	Montage Il faut vérifier que l'arrangement des conduits se trouve dedans les paramètres antérieurement mentionnés. Faites les marques que correspondent à la moitié de largeur de manchon HERMETICA en chaque extrémité de deux conduits à joindre. Ainsi le manchon sera centré. La zone du montage doit être libre de crasse et endommagements.	Montage Stellen Sie sicher, dass die Rohre entsprechen der zuvor angegebenen Parametern angeordnet sind. Markieren Sie beide Rohre und der Stelle, die der Hälfte der Weite der HERMETICA Schelle entspricht, so dass Sie die Schelle zentrieren können. Die Stelle, an der die HERMETICA Schelle montiert werden soll, sollte schmutz- und schadenfrei sein.
	Ovalidad Sólo se pueden unir tubos de igual ovalidad. La ovalidad debe estar en el mismo sentido. Hasta 300mm la ovalidad máxima es de 2% del diámetro exterior. A partir de 300mm la ovalidad máxima es de 5% del diámetro exterior.	Oval deformation You can only join pipes with the same oval deformation. The oval deformation has to be in the same sense. Up to 300mm, the maximum oval deformation is 2% of the exterior diameter. From 300mm, the maximum oval deformation is 5% of the exterior diameter.	Déformation ovale On peut unir seulement des tuyaux qui tiennent la même déformation ovale. La déformation doit être en la même direction. Jusqu'au 300mm, la déformation ovale maximale est 2% du diamètre extérieur. De 300mm, la déformation ovale maximale est 5% du diamètre extérieur.	Ovale Deformation Man kann nur Rohre mit der gleichen ovalen Deformation verbinden. Die ovale Deformation muss in der selben Ausrichtung sein. Bis 300mm beträgt die maximale ovale Deformation 2% des Aussendurchmessers. Ab 300mm beträgt die maximale ovale Deformation 5% des Aussendurchmessers.		Apriete de tornillos Monte la unión según las marcas hechas en los extremos del tubo. Inicialmente, apretar el tornillo central y alternativamente los tornillos laterales con una llave Allen. El par de apriete final recomendado por el fabricante se dará con una llave dinamométrica y no debe sobrepasar lo especificado en la carcasa de la abrazadera HERMÉTICA. En las abrazaderas con más de un cierre, la distancia entre los ejes, una vez apretados los tornillos, debe quedar exactamente igual.	Tightening the bolts Slide the clamp over the pipes' ends and align it to the marks on both pipes. Tighten the central bolt first, and then alternately the other bolts, using an adjustable Allen wrench. Adjust the bolts' torque to the manufacturer's recommendation with a torque wrench and make sure not to exceed the limits stated on the HERMETICA clamp. On clamps with more than one lock, the distance between the axes should be exactly the same once the bolts are tightened.	Serrer des vis Installez et centrez le raccord correspondant aux marques que vous avez faites aux extrémités des conduits. En premier lieu on doit serrer le vis central, avec une clé six pans, et puis tour en tour, les vis latéraux restants. Le moment de force finale recommandée par l'usine se mette aux point avec une clé dynamométrique. Le moment de force ne doit pas excéder les spécifications mentionnés en la carcasse de manchon HERMETICA . En manchons avec plusieurs fermetures la distance entre les axes doit être exactement identique au moment de vis serrées.	Anziehen der Schrauben Schieben Sie die Schelle über die Rohrenden und richten Sie sie den Markierungen auf den Rohren entsprechend aus. Ziehen Sie zunächst die mittlere Schraube und danach abwechselnd die seitlichen Schrauben mit einem Inbusschlüssel an. Ziehen Sie die Schrauben gemäß des vom Hersteller empfohlenen Drehmoments mit einem Drehmomentschlüssel fest und stellen Sie sicher, dass der Wert nicht den an der Karkasse der HERMETICA Schelle angegebenen übersteigt. Bei Schellen mit mehr als einem Verschluss sollte der Abstand zwischen den Achsen genau gleich groß sein, nachdem die Schrauben angezogen sind.
	Desviación angular La desviación angular entre los dos extremos de los tubos que une la abrazadera HERMÉTICA puede ser de 3° como máximo.	Angular deviation The HERMETICA clamp can be fitted between the ends of two pipes when the angular deviation is not more than 3°.	Déviation angulaire L'écart angulaire entre les deux extrémités des conduits unies par un manchon HERMETICA ne peut pas excéder 3 °.	Anguläre Abknickung Die anguläre Abknickung zwischen den Rohren, die mit der HERMETICA Schelle zu verbinden sind, sollte nicht größer als 3° betragen.		¡Atención! No apretar nunca los tornillos por encima del par de apriete indicado. Vigilar que el área del sellado de la junta de goma y la superficie del tubo estén limpias y que la abrazadera HERMÉTICA no haya sufrido ningún daño durante el montaje.	Attention! Never tighten the bolts to more than the specified torque. Make sure the area that has to be sealed and the pipes' surfaces are absolutely clean and check that the clamp has not suffered any damage while being fitted.	Attention! Ne jamais serrez les vis aux plus que le moment de force indiqué! Il faut s'assurer que la zone du bouchage de la gomme et la surface des conduits sont propres et que pendant de l'assemblage le manchon HERMETICA n'a pas subi d'endommagements.	Achtung! Ziehen Sie die Schrauben niemals fester an, als vom Hersteller empfohlen. Stellen Sie sicher, dass die Einbauzone und die Rohroberflächen sauber sind und das die Schelle keinen Schaden beim Einbau erlitten hat.
	Desplazamiento lateral El desplazamiento lateral se consigue utilizando dos abrazaderas HERMÉTICA y un carrete de tubo intermedio. La longitud del tubo intermedio se puede calcular de la siguiente manera: L= d/senβ d= desplazamiento deseado L= longitud del tubo intermedio β= desviación angular	Lateral shifts Lateral shifts can be obtained by using two HERMETICA clamps and a piece of joining pipe. The length of the pipe to be used in between the two HERMETICA clamps can be calculated in the following way: L= d/sin β d= needed lateral shift L= length of the joining pipe β= angle	Déplacement latéral Le déplacement latéral on peut niveler en employant deux manchons HERMETICA et une pièce intermédiaire de conduit. Pour calculer la longueur du tuyau intermédiaire se peut appliquer la formule suivant : L = d/sin β d = déplacement désiré L= longueur du conduit intermédiaire β = déviation angulaire	Seitliche Verschiebung Eine seitliche Verschiebung kann mittels zweier HERMETICA Schellen und einem Zwischenrohr erreicht werden. Die Länge des Zwischenrohrs lässt sich wie folgt berechnen: L= d/sin β d= benötigte Verschiebung L= Länge des Zwischenrohrs β= Winkel		Para instalaciones en medios con valores de resistividad por debajo de 1000 ohm-cm, se requiere la utilización de ánodos de sacrificio. (Consultar fábrica para más información).	For an installation in areas with a low resistivity under 1000 ohm-cm, it is necessary to use sacrificial anodes. (Please contact the manufacturer for further information.)	Pour un montage dans les conditions con une résistance au-dessous de 1000 ohm-cm il faut utiliser anodes de sacrifice. (Pour les renseignements plus amples consulter l'usine).	Beim Einbau in Zonen mit geringem spezifischem Widerstand, unter 1000 hm-cm, ist die Verwendung von Opferanoden nötig. (Fragen Sie den Hersteller)
	¡Atención! No se puede exceder o sumar las tolerancias indicadas, las cuales tienen en cuenta las cargas estáticas y la rigidez del tubo. Se recomienda utilizar la abrazadera en un rango de temperaturas entre -10°C y + 60°C. Para cargas dinámicas como golpes de ariete, vibraciones, etc., se tiene que incluir un factor de seguridad. (Consultar fábrica para más información)	Attention! Indicated tolerances, calculated for a constant load and on the pipe's radial stiffness, cannot be exceeded or added up. The recommended temperature range for the clamp's application is from -10°C to + 60°C. For dynamic loads, e.g. pressure surges, external pressure or vibrations, etc, a safety factor has to be added. (Please contact the manufacturer for further information).	Attention! N'excédez ni n'additionnez pas les tolérances recommandées, quelles prennent en compte les charges statiques et la raideur radial du tube. On recommande utiliser le manchon en températures entre -10°C et + 60°C. Pour les charges dynamiques, causés par la pompe, des vibrations etc, il faut ajouter un facteur de sécurité. (Pour de plus amples renseignements consultez l'usine, svp.).	Achtung! Die angegebene Toleranzen sollten nicht überschritten oder zusammengezählt werden. Es wird empfohlen, die Schelle im Temperaturbereich von -10°C bis + 60°C. Sie beziehen sich auf statische Lasten und radial feste Rohre. Für dynamische Lasten, wie z.B. Stoßwellen, Vibrationen, etc, muss ein Sicherheitsfaktor eingerechnet werden. (Bitte fragen Sie den Hersteller).					
Sujeto a modificaciones técnicas					Sujeto a modificaciones técnicas				